##### Christine DIXMIER-LECLERC

12, Avenue de Lattre de Tassigny

92340 BOURG LA REINE

Tel : 09.81.65 89 58 (Bureau)

Mobile : 06.80.01.30.55

E-mail: DIXTRA91@AOL.com

TRADUCTRICE – INTERPRETE

Chargée de cours à La Sorbonne - Paris 3

Enseignante à l’Institut Supérieur d’Interprétariat et de Traduction
**Français – Anglais - Allemand**

**EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

**Depuis 1986** **Traductrice-Interprète**, spécialisée dans les domaines **technique** (Ingénierie, informatique, électronique, BTP, Transport, énergie, chimie, et hi-tech), **commercial**, **financier** et **juridique**.
**Traductions techniques** : Spécifications, notices techniques, appels d'offres,manuels d’utilisation et de maintenance, manuels qualité, cours de formation, normes de construction… pour de nombreuses sociétés françaises et internationales.

 **Interprétation simultanée et consécutive lors de réunions internationales, séminaires, sessions de formation, conseils d’administration, procédures judiciaires et réunions commerciales, financières et stratégiques.**

* Traductrice-interprète **référencée** par de nombreux "grands comptes" et PMI/PME, dont :
**ENGIE, Bouygues, Safran, Thalès, Toshiba**, **Yamaha**, **Warner Bros**, **3M**, **Exxon**, **AT&T**, **SNCF**, **EMD**, (Constructeur américain de locomotives Diesel) **Renault – Nissan**, **Siemens**, **Amtrack**, **Alstom**, **Pillsbury**, **Total-Final-Elf**, **Sanofi Aventis**, **Shell, GIAT** **Industrie** (manuels de formation pour le char Leclerc), **Bayer :** Fiches de données de sécurité, fiches produits,

######  ▪ Missions d'interprétation (*voir liste ci-après*) dans le cadre de conférences internationales, négociations commerciales, visites d’usines, rencontres avec des clients étrangers, sessions de formation, suivis de projets, cession d'activités, résolution de litiges devant la Chambre de Commerce Internationale, séminaires d'entreprises notamment pour le compte des sociétés et organisations suivants :

######

## De 1986 à 2011 Directrice du département Traduction & Interprétation de DIXTRA –

 **S**ociété que j’ai créée en 1986, spécialisée dans la traduction et l'interprétation technique, juridique et commerciale :

* Relations avec les clients, suivi des dossiers, Contrôle qualité, réunions de mise en place et de suivi des projets, gestion des traducteurs

**De 2001-2006** **Traductrice–interprète** officielle pour le **projet CTRL (Ligne à grande vitesse au Royaume-Uni)** :

* **Traduction** de la documentation technique (spécifications, manuels d’utilisation et de maintenance, manuels qualité), & des documents juridiques & commerciaux.
* **Interprétation** lors des négociations commerciales entre les autorités françaises et britanniques, des réunions contractuelles, des réunions techniques et des **sessions de formation** des ingénieurs britanniques**,** accompagnement lors des visites d'usines (en France et en Angleterre) ;

**1994 à 2004** **Traductrice – interprète** lors des **sessions de formation** des Ingénieurs des Chemins de fer britanniques dans le cadre du **projet Eurostar**.

**1989 à 1994** **Traductrice – interprète** officielle pour le **projet Eurostar** :

* **Interprétations et Traduction** de l'ensemble des documents techniques, juridiques et commerciaux cahiers des charges, manuels et procédures qualité, **cours de formation**.

**2004 - 2021 Chargée des cours de traduction technique et économique à l’Institut Supérieur d’Interprétariat et de Traduction (ISIT) à Paris en 4è année (Master)**

**2008 - 2022 Chargée d’enseignement à La Sorbonne - Paris 3 – en Master de traduction – traduction économique & financière et traduction juridique**

**1982 - 2022** **Animatrice de Formation en Anglais** : Cours d'anglais destinés aux adultes dans le cadre de la formation continue au Centre d'Animation et d'Expression Linguistique (C.A.E.L.), ainsi que pour diverses sociétés (GE Capital, Alcatel-Alsthom, …)

**1978 - 1982 Traductrice – Assistante d'ingénieur** au **Commissariat à l'Energie Atomique** (siège : Rue de la Fédération – Paris 15è))

 Chargée des traductions des documents pour les réunions de l'**AIEA** (interventions, documents techniques et comptes-rendus de réunion) et pour la Direction des Relations Internationales et pour la **COGEMA**.

**FORMATION - CONNAISSANCES GENERALES**

**1980** Maîtrise d'anglais à la Sorbonne (Paris IV)

**1979** Licence d'Allemand Paris IV (Grand Palais)

1. Licence d'anglais à la Sorbonne (Paris IV)

**1972 – 1976** Etudes à **l'Institut Supérieur d'Interprétariat et de Traduction** (**I.S.I.T**) de Paris
**Diplôme de Traductrice – Interprète** trilingue (Français–anglais–allemand)

1. Diplôme de la ***Chambre de Commerce Franco-allemande***

**1974** Diplôme de ***Correspondancière – Interprète de la SPLEF*** (Société pour la Propagation des Langues Etrangères en France)

**1973** Diplôme de la ***Chambre de Commerce Franco-Britannique***

**DIVERS**

- Déplacements en France et à l'étranger pour des interprétations et des missions de formation

- Nombreux voyages et séjours à l'étranger (Etats Unis, Canada, Angleterre, Allemagne, Autriche, Inde, Tunisie, Egypte, Sénégal, Madagascar, …)

- Titulaire du permis B

- Sorties à Paris et en province (théâtre, concerts, opéras, expositions)

- Pratique régulière de sport (tennis, jogging et randonnée) et du piano

**Récapitulatifs des missions d’interprétation réalisées récemment :**

###### Interprétations, financières, techniques, juridiques et commerciales :

 - Atelier de formation – British Petroleum – 13-15 Déc. 2022 à Paris

 - Focus group – Société agro-alimentaire américaine – 7 Déc à Paris

 - Conseil d’administration de Louboutin– 6 Déc à Paris

 - Entretiens préalables de licenciement (société britannique) – 2 Déc à Paris -

 - Conférence internationale – UN Women – 30 Nov. à Paris

 - Conférence internationale – (Emergency & Development Fund) Fonds de dotation BNP Paribas – 28 Nov. à Paris.

 - Séminaire international– Association Partage – 24-26 Nov à Paris

 - Conférence internationale – Haut Conseil pour l’égalité et UN Women France – 23 Nov. à Paris.

 - 64 Conférence internationale PEARLE (performing arts and live performance organisations) 17-18 Novembre à l’Opéra comique à Paris.

 - Session de formation des managers de BA&SH – 16 Oct. à Paris

 - Conseil d’administration d’Afflelou – Lunettes et aides auditives – 10 Novembre à Paris

 - Entretien préalable de licenciement – Société britannique à Paris – 14 Oct

 - Réunion international – service communication international du marché de gros de Rungis – 6 Oct. 2022

 - Séminaire international sur les techniques de vente – Société Normal - 3-4 Oct.2022

 - Séminaire international de Gaiago (produits destines à l’agriculture) à Cognac –28-30 Septembre 2022

 - Convention internationale « Fashion company event » - Paris, 21 Septembre 2022

 - Conférence internationale « EU AML/CFT Global Facility » « Investigation sur le blanchiment de capitaux » (préparation d’un séminaire prévu à Panama). 15–19 Septembre 2022

 - Conférence internationale « Défense des droits de l’homme en Afrique” – Pour une transition écologique proper – 15 Septembre 2022 à Paris

 - Conférence internationale à Paris: « Projet européen d’intégration sociale » - 13 Sept.

 - World Justice Forum –14 Sept.– via Zoom

 - Séminaire financier ; BPCE (Banque Populaires-Caisse d’épargne) – 8-9 Sept 2022

 - Conseil d’administration et de surveillance - Loubontin – 16 juillet, à PARIS

 - Comit2 d’entreprise européen - Safran – 14-16 juin 2022 à Paris

 - USAID Conférence sur les projets d’irrigation solaire au Mali – 23 juin 2022

 - Webinaire (5 sessions en juin) sur la gestion de la vaccination - OMS

 - Paris Air Forum – 7 juin 2022

 - Webinaire OMS – « Renforcer la chaine logistique de vaccination par une gestion efficace des vaccins » - 2 juin 2022 - Paris

 - Seminaire du départment Communication– Groupe Avril – 1-2 juin 2022

 - Réunion commercial Kimberly-Clark (Stratégie & Développement) – 25 mai 2022

 - Webinaire OMS « Investissement et contrat dans le secteur privé de la santé” 24 mai

 - Mission de 5 jours à Montpellier – Protection des forêts méditerranéennes – Séquestration du carbone - Ecofor.

 - Paris Cyber Week – 11 & 12 Mai à Paris

 - Mission d’interprétation pour la Cour de Justice de La Haye – 6 Mai 2022

 - Séminaire pour le World Resource Institute (Rapport du GIEC sur les effets du changement climatique) – 12 avril 2022

 - Conférence pour l’UNICEF à Paris (26 avril 2022)

 - Mission pour l’armée britannique et la SNCF à Calais 16 – 19 avril 2022

 - Conférence pour SOS Village d’enfants (mission pour l’ONU) – 7 avril 2022

 - Réunion commerciale dans le cadre d’une opération de fusion acquisition Société Wolters-Kluwer) à Paris – 6 avril 2022

 - Séminaire pour la Michigan State University – Feed the Future Innovation Lab – Annual Global Convening – 29-31 Mars 2022

 - Réunion de Direction– Ateliers de France à Paris – 23 mars 2022

 - SOS villages d’enfants– 22, 29 Mars & 7th avril 2022

 - Forum Europe-Afrique à Marseille – Coopération économique - 17-03-22

 - Réunion du comité de surveillance– Centre pour l’intégration méditerranéenne – 21 mars

 - Formation sur « l’état d’esprit de croissance »– Kimberly Clark – 24-03-2022

 - Banque Mondiale**–** Investigation sur une affaire de fraude (économique et financière)
8 & 15 Mars 2022

 - Comité d’entreprise européen– Groupe Safran – Accords européens sur la formation– Financement & Budget – (23-02)

 - Comité d’entreprise européen– Groupe Safran – (15-02-2022)

 **-** Réunion de médiation **-** GroupeArchirodon & Phosboucraa Inc. – Projet de construction (09-02-2022)

 - Réunion d’arbitrage pour la commission des Nations Unies sur la législation internationale en matière de commerce **” –** Chambre de Commerce Internationale de Paris – 9/02/2022

 - Réunion M & A - présentation de la société – Kernov – 04/02/2022

 - Audit général – Saint Gobain – 17-20/01/2022

 - Entretien préalable de licenciement – 27 & 31-01-2022

 - Réunion de Présentation du bilan de 2021 – Greenyellow – 24-01-2021

 - Réunion du Comité d’Entreprise Européen du groupe SAFRAN – 16/12/2021

 - Réunion commerciale – Cession Groupe Kernov – 15/12/21

 - Séminaire sur la décarbonation à l’université Gustave Eiffel – 30 /11 – 01/12 2021 Interprétation simultanée

 - Master class – Adhésion aux medicaments– Cardio – 26 novembre 2021

 - Conférence internationale de l’Association Mondiale contre le dopage à Paris – 25/11/21.

 - Webinaire sur le Programme des Nations Unies pour le Développement – 24/11/21

 - Réunion du Comité d’entreprise européen du groupe Allianz Partners; - Paris Nov. 23

 - Mission pour l’armée britannique et la SNCF – 18 -19 novembre à Montauban

 - Conférence internationale du groupe ADEO Equipement de la maison, décoration). 16-17 Nov à Lille

 - Entretien préalable de licenciement– 15 novembre à Paris

 - Conférence internationale sur la nutrition des volailles pour le US Soybean Export Council. 11 novembre

 - Interprétation lors du tournage d’un documentaire pour Netflix (several Interviews) – Nov. 9

 - Interpretation for the British army & French Railway Co. October 28-29.

 - European Work Council– Safran – Paris, October 26, 2021

 - Remote simultaneous interpretation – 7 sessions for Internal AstraZeneca Meetings – October 22-29, 2021

 - Réunion du comité de pilotage – Expo universelle de Dubai – 21 octobre 2021

 - Audit qualité d’un fabricant de dispositifs et équipements médicaux – Lille – 19 & 20 octobre pour un client américain

 - Audit qualité d’un fabricant de dispositifs et équipements médicaux – Lille – 14 & 15 octobre pour un client américain

 - Réunion technique et commerciale – Astrazeneca – Zoom – 7 octobre 2021

 - Comité d’entreprise européen – Safran – Paris 6 octobre 2021

 - Réunion commerciale – Zoom – Fabricant britannique de meubles – 5 octobre 2021

 - Mission d’interprétation : forum de la transition énergétique Nice 30 sept – 1er octobre

 - Réunion commerciale– Trinseo (Fabricant de verre) – Paris, 28 septembre 2021

 - Interviews commerciaux – PriceGain – Paris – 23 Septembre 2021

 - Safran European work Council – Paris – 20 & 21 Septembre 2021

 - Forum3 x 0 (Zéro exclusion, zéro carbone et zéro pauvreté) – 2 & 3 Septembre 2021, Paris

 - Réunion commerciale, financière et stratégique pour Louboutin (Industrie du luxe) – Paris - 20 juillet 2021

 - Assemblée Générale de l’**Association européenne des vignerons indépendants** – 7 juillet - Paris

 - Séances de discussions ouvertes pour **AstraZeneca** – 24 juin à Paris.

 - Réunion commerciale et stratégique– TowerBrook Capital partners – Paris – 22 juin

 - **Paris Air Forum** – Forum International de l’aéronautique – 21 juin 2021 au Bourget

 - Séminaire commercial, financier et stratégique pour Sysco (Société américaine) – Paris 18 juin 2021

 - Corporate meeting – Johnson & Johnson – Paris, 16 et 17 juin 2021

 - **Forum Européen PKU –** Portland PR Ltd – Paris 15 juin 2021

 - **Conférence** **Cyberweek de Paris** –8-9 Juin 2021

 - Interprétation sur le tournage d’un film pour on la BBC - Paris – 2-4 Juin 2021

 - Réunion du Conseil d’administration de Louboutin – Paris 1er Juin 2021

 - **Réunion commerciale & Marketing**– Lululemon – Canadian Co. – 6 mai 2021

 - **Séminaire international – Cour de cassation -** Paris – 23 avril 2021

 - **Entretien préalable de licenciement**– Zoom – British air industry Co. – 19 avril 2021

 - **Business & Marketing meeting** – Lululemon – Canadian Co. – April 15th, 2021

 - **Réunion dans le cadre d’un procédure collective de licenciement** – Compagnie aérienne – 14 avril– via Zoom

 - **Sommet de la jeunesse** – Conférence Internationale– 7 avril 2021

 - **Conférence sur l’autisme**– Norquest College – Canada (via Zoom) – 31 mars 2021

 - **Réunion du conseil économique et social**– “Sales Compensation structures” 24 mars (via Zoom)

 - **Dismissal procedure** for a lawyer office à Paris. – March 3rd

 - **2 weeks’ mission for the US army** in Dunkerque (France) – February 2021

 - **Dismissal procedure** – Zoom meeting – January 22, 2021

 - **Invitation for tenders meeting** – SNCF – High speed train project – 2 days assignment à Paris – 4-5 November.

 - **Medical Webinar** on Lung disease – AstraZeneca - 27-10-2020

 - “**Criminal Planet” - Interview of a French journalist** about a cold case for Vice (US TV channel) – 24/10-2020

 - **Pre-dismissal meeting** – US company in France – 15/10/2020

 - **Paris Cyberweek** – Mission de 2 jours les 30 septembre et 1er octobre 2020

 - **Consumer survey on smartphones** – **Samsung** – Paris – 24-29/09/2020

 - **Pre-dismissal meeting** à Paris – Schneller Group (aircraft industry)– 15/09-2020

 - **2-weeks mission for the US army** and the French railway (SNCF) in La Rochelle (France) (10-20 July 2020)

 - Online conference for Chloe (Luxury items) 350 participants- 20-03-2020

 - Visit of RATP (metro) facilities and **IT systems** with an Australian delegation (Paris)
6-02-2020

 - **Conference on Digital transformation** – Ministry of Finance à Paris – 04-02-2020

 - Pre-dismissal meeting – 20-01-2020

 - **International meeting à Paris « Customer experience » Orange** – 16-01-2020

 - **Meeting with Architects for a building project** in France – Grafton – 10-01-2020

 - Séminaire Recherche & Développement – Bouygues Construction – le 4-12-2019

 - Procédure de licenciement pour une société américaine – 3 12-2019

 - Conférence Smart City pour la ville de Paris – le 26-11-2019

 - Convention de la division juridique – Bouygues Construction – 25 novembre 2019 à Paris

 - Conférence internationale des réseaux de métro (CoMET) – 3 jours à Paris du 12 au 14 novembre 2019

 - Sommet de la construction biosourcée organisée par la Région Ile de France – du 5 au 7 novembre 2019 à Paris

 - Entretien préalable de licenciement pour une société américaine – 1 journée à Paris – le 8 novembre 2019

 - Conférence internationale des entreprises de nettoyage à Paris – 15 novembre 2019

 - Négociation commerciale en vue de la vente d’un appartement à Paris – Paris – Octobre 2019

 - Accompagnement d’une délégation saoudienne pendant 1 semaine – Visite des différents sites et dépôts de la RATP – Paris – Octobre 2019

 - Journée du fret ferroviaire – Reims – septembre 2019

 - Réunion de présentation d’une société américaine en vue de son acquisition – Paris - Septembre 2019

 - Mission de 3 jours au Havre – Transport de conteneurs des USA en France pour le compte de l’armée américaine – Septembre 2019

 - Mission de 3 jours pour la RATP – Chantier de réfection des voies – Août 2019

 - Mission à Lille – Procédure de licenciement – Juillet 2019

 - Forum international pour la paix – Caen du 3 au 6 juin 2019

 - Prix européen de la mobilité - Paris

 - Fusion/Acquisition pour une société de distribution de Manga & contenus vidéo (Sociétés japonaise et américaine) – Paris - 17-18 juin 2019)

 - Conseil d’animation (Sté de production de films) EuropaCorp (26/6/2019)

 - Conférence internationale SRP France (produits financiers) (19-20 juin 2019)

 - Entretiens et négociations dans le cadre d’une procédure de licenciement

###### - Mission de 3 jours à Malte : Accessibilité des transports pour les personnes à mobilité réduite – Mission réalisée pour l’ONU (25-28 avril 2019)

 Mission de 3 jours à Séville pour le REMPEC (ONU) (du 20 au 23 avril 2019)

 Mission de 2 jours à Londres – Chemins de fer britannique – 2-3 mai 2019

 - Innovation programme – SNCF – le 24 janvier 2019

###### - Mairie de Paris - Forum Smart City – 27 &28 novembre 2018

###### - Cour de cassation (séminaire européen sur le respect de la personne, visite d’une délégation éthiopienne,),

###### - Conference for European media lawyers (conférence sur la liberté d'expression (presse, média, liberté publique, ... ) organisée par Legipresse ("Privacy, Hate speech, national security vs civil liberties")

###### - RATP : séminaire sur la sécurité et les agressions dans les transports publics - European Climate Foundation : Roundtable on grid infrastructure and the Mediterranean Solar Plan

###### - Banque Rothschild (négociations avec des fonds d’investissement) - Chambre de Commerce Internationale (litige entre une compagnie pétrolière et un état africain & litige avec l’ONU) ;

######  Arbitration pursuant to the UN Commission on International Trade Law arbitration rules

###### - SNCF (projet Eurostar pendant 10 ans), accueil de délégations étrangères, négociations avec la commission intergouvernementale et les constructeurs

###### - Ministère de l’agriculture, Ministère des finances, Ministère de la transition écologique (projet d’implantation d’un parc d’éoliennes),

###### - EDF (liaison électrique entre la France et le Royaume Uni)

###### - General Electric (US) (mission de 8 jours à Paris),

###### - OCDE (conférence internationale sur le développement de l’agriculture en Afrique),

###### - Conférence internationale sur la liberté de la presse,

###### - Aventis (négociations commerciales),

###### - Plusieurs salons à Paris (machine-outil à Villepinte, Salon de l'auto à Paris

###### - Congrès de radiothérapie à Versailles,

######  - Altran (négociations pour la mise en place d’un comité d’entreprise européen), etc.